

多媒体互动软件+MP3光盘



我的俄语书 一看就上口

高欣 宋晓伶 编著

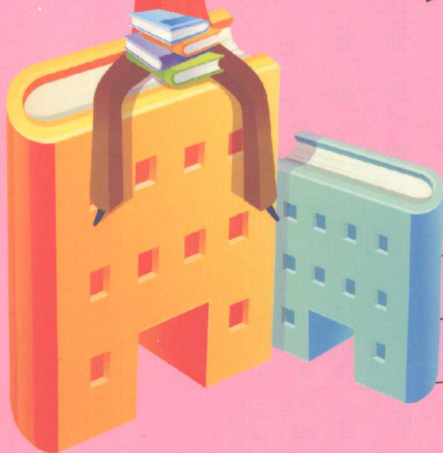
[俄] Бикмаметов Рифат 审校



以前不敢说的生活口语
现在一翻就会说

要学什么样的俄语？

- 要学最实用的
- 要学最贴近生活的
- 要学马上就能用的



中国宇航出版社

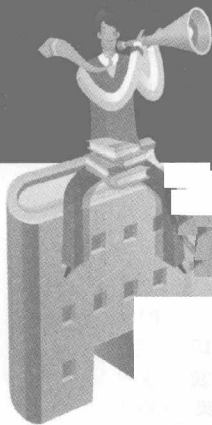


随书附赠
多媒体软件



我的俄语书 一看就上口

[俄] Бикмаметов Рифат 审校



中国宇航出版社

• 北京 •

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

我的俄语书一看就上口/高欣,宋晓伶编著.——北京:中国宇航出版社,2009.1

ISBN 978-7-80218-513-5

I. 我... II. ①高... ②宋... III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第189748号

策划编辑 凌 子

封面设计 03工舍

责任编辑 凌 子

责任校对 张璐娟

出 版 中国宇航出版社

发 行 北京市阜成路8号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司

版 次 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

规 格 880×1230 开 本 1/32

印 张 11.25 字 数 262千字

书 号 ISBN 978-7-80218-513-5

定 价 24.80 (随书附赠多媒体光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

在谈到俄罗斯民族和俄罗斯人性格时，人们经常喜欢引用 19 世纪俄国著名诗人丘特切夫的话：“用理性不能理解俄罗斯，用一般的标准无法衡量俄罗斯，在它那里存在的是特殊的东西”。

的确，当你在俄罗斯生活多年之后，就会深刻地感受到，要正确地认识俄罗斯人的性格实属不易。有人说，俄罗斯人缺少中国人的精明，日本人的勤奋，法国人的浪漫，德国人的精确和美国人的梦想。实际上，通过我 4 年的俄罗斯留学生涯，我感觉到，在俄罗斯人的性格中，既有精明和勤奋，也有浪漫和梦想。

俄罗斯人杰地灵，俄罗斯民族是一个天赋很高，创造力极强的民族。在俄罗斯 1300 多年的文明史上，涌现出无数杰出人物，其中有百科全书式的科学家罗蒙诺索夫，化学元素周期律的发现者门捷列夫，“火箭之父”齐奥尔科夫斯基，天才诗人普希金，文学泰斗托尔斯泰，杰出音乐家柴可夫斯基，他们就像银河中的群星璀璨辉煌。

俄罗斯人善于融会贯通，具有非凡的再创能力。他们能够很好地吸收外国的东西，然后结合本国特点，对外来的东西进行改造和再创造，使之俄罗斯化。在宗教、文化、艺术、音乐、绘画、芭蕾、瓷器技术、城市建筑等领域无不体现俄罗斯人的才华。您能说这样的民族缺乏梦想与勤奋吗？

诚然，勇敢、坚强、善良、坦诚、热情、好客、幽默、富有同情心等都是俄罗斯人优点。但同时俄罗斯人缺乏耐心，急躁、偏激、激进，遇事爱走极端。连俄国著名哲学家别尔嘉耶夫自己也说：“俄罗斯民族在民族文化方面没有西欧那些民族的优势，它不懂得方法而好走极端”。“俄罗斯是最两极化的民族，它是对立面的融合。它能使人神魂颠倒，也可能使人大失所望，从它那里永远可以期待意





外事件的发生，它最能激起对其强烈的爱，也最能激起对其强烈的恨”（丘特切夫语）。

俗话说，百闻不如一见。近年来，随着中俄两国在政治、经济、文化、教育、旅游等领域的合作越来越频繁，中国人民对自己的邻国俄罗斯产生极大的兴趣，前往俄罗斯学习、工作、考察、旅游的人越来越多。要想真正了解一个国家，一个民族，最好的办法就是学习它的语言，因为没有语言就无法沟通，无法交流。《我的俄语书一看就上口》一书旨在帮助读者解决最初的语言障碍和文化差异所造成的陌生感。

为了突出《我的俄语书一看就上口》的实用性，我们从言语沟通的实际需要出发，在内容上选编了最常见的题材，其中包括：日常生活、外出就餐、友好往来、朋友闲聊、出门旅行和逛街购物6大话题，60个主题，1700组生活、交际中的常用对话。为解决读者拼读困难，在每个句子后面都有汉语注音。但是毕竟俄语和汉语的差异很大，有些俄语的发音在汉语中根本没有，我们只能找其相近的音来代替。随书附赠的多媒体互动软件，可以帮助您正确发音。

高欣

2008年9月

于清华园



多媒体光盘的使用说明

随书附赠的多媒体光盘采用时下最流行的 Flash 技术, 页面简洁, 语音流畅, 是真正实现视、听、说同步, 多通道互动学习的辅助工具。设计时, 本着为读者考虑的立场, 我们把 Flash 播放器已经内置, 无需安装, 操作更加简单, 功能更加丰富。

1. 安装

将光盘插入到电脑光盘驱动器, 用鼠标双击  图标即可运行。此外, 也可以将“我的俄语书一看就上口.exe”复制到硬盘里。方便您随时使用, 无需每次都插入光盘。

2. 打开

按钮说明:

网上书店 单击访问中国宇航出版社网站, 及时了解精彩新书信息。

目 录 单击进入目录界面。

注: 软件的窗口可以随意缩放, 也可以单击“查看”菜单里的“全屏”命令, 进行全屏学习。



3. 学习

(1) 目录界面

按钮说明:

下一页 单击进入学习界面。

返回 单击返回启动界面。

(2) 学习界面

按钮说明:

目录 单击返回目录。

上一篇 单击返回上一页的内容。

下一篇 单击学习下一页的内容。

 播放。

 停止。

 暂停。

全文朗读 单击全文朗读。

随机朗读 单击随机朗读。

本多媒体支持即点即读功能,您可以随时点击页面中任意一句,就可以听到该句的发音,并可以反复点听,方便您学习。

目录

俄语基本常识	1
--------------	---

Глава 1 日常生活

1 早上起床	4
2 下班回家	10
3 睡觉之前	16
4 周末休息	21
5 接打电话	27
6 求医问诊	33
7 在干洗店	38
8 在理发店	44
9 在银行	50
10 在邮局	57

Глава 2 外出就餐

1 预订餐桌	64
--------------	----





2 在酒吧、咖啡馆.....	69
3 在快餐店.....	74
4 在中餐馆.....	79
5 在俄餐馆.....	85
6 结账付款.....	91

Глава 3 友好往来

1 日常问候.....	98
2 介绍、相识.....	103
3 见面、相逢.....	109
4 告别、送行.....	115
5 走亲访友.....	120
6 请客吃饭.....	126
7 祝贺、祝愿.....	132
8 感谢、道歉.....	138
9 称赞、赞美.....	144
10 高兴、喜欢.....	150
11 同意、拒绝.....	157
12 理解、安慰.....	163
13 遗憾、惋惜.....	169
14 失望、怀疑.....	173

Глава 4 朋友闲聊

1 谈论婚姻.....	178
-------------	-----

2 谈论家庭	184
3 谈论住房	190
4 谈论旅行	196
5 谈论学习	203
6 谈论工作	208
7 谈论天气	214
8 谈论爱好	220
9 谈论体育	226
10 谈论夜生活	232
11 谈论其他	238



Глава 5 出门旅行

1 乘飞机	244
2 乘火车	250
3 护照检查	256
4 海关检查	262
5 领取行李	267
6 问路、指路	273
7 租车、开车	279
8 入住宾馆	284
9 外币兑换	289
10 国际会议	295
11 非常情况	300



Глава 6 逛街购物

1 在服装店	306
2 在农贸市场	312
3 在电器店	318
4 在鞋店	324
5 在百货、化妆品店	329
6 在食品店	335
7 在书店	340
8 在礼品店	346



俄语基本常识

俄语是印欧语系斯拉夫语族中的东斯拉夫语支中的一种语言。从结构特点看，俄语词性变化丰富，一个词可以有許多语法形式，表示不同的语法意义。语言学把这种语言称为屈折语或综合语。

俄语中词与词之间的关系主要靠词形变化来表示，以名词为例，名词通常分单数和复数两种形式，单数形式的名词都具有阳性、阴性或中性的语法属性，名词的语法属性通常根据单数第一格的结尾来判断。一般来说，凡以辅音结尾的名词为阳性，以 а, я 结尾的名词属阴性，以 о, е 结尾属中性，如：дом, стол, карандаш 是阳性名词，надежда, компания 为阴性名词，письмо, поле 是中性名词；复数形式没有性的区别。

俄语中名词有六格，每个格都有一定的意义，如：第一格为主体格，通常在句子中做主语；第二格为所属格；第三格为间接补语格；第四格为宾语格，多为及物动词后面的直接宾语；第五格为工具格；第六格为前置格，即一定和前置词一起连用。用来修饰名词的形容词、物主代词、指示代词、限定代词要和它们修饰的名词在性、数、格上保持一致。

再如动词，俄语动词按单数三个人称（你、我、她或他）和复数三个人称（我们、你们、他们）的变化进行变位。多数动词同时具有完成体和未完成体两种对应形式。未完成体动词表示经常反复或正在进行的动作，而完成体动词则表示已经完成的动作，强调结果。未完成体动词有三种时间形式：现在时、过去时、将来时；完成体只有过去时和将来时，没有现在时形式。需要注意的是，如果您是一位女士，在谈自己的时候，所需的动词过去时词尾应该用阴性形式；若是男士，就用阳性形式。如句子“我走了”在翻译成俄语时，男士应该这样说：Я пошёл，而女士应该说 Я пошла。

俄语共有 33 个字母，其中有声字母 31 个，无声字母 2 个。在 31 个有声字母中，有元音字母 10 个，辅音字母 21 个。



俄语字母表

Аа(阿)	Бб(波)	Вв(屋)	Гг(格)	Дд(德)	Ее(叶)	Ёё(尧)
Жж(日)	Зз(兹)	Ии(伊)	Йй(伊)	Кк(克)	Лл(乐)	Мм(姆)
Нн(呢)	Оо(奥)	Пп(泊)	Рр(了)*	Сс(斯)	Тт(特)	Уу(乌)
Ф ф(夫)	Хх(喝)	Цц(茨)	Чч(奇)	Шш(失)	Щщ(希)	Ъ()*
Ыы(厄)	Ь()*	Ээ(艾)	Юю(尤)	Яя(亚)		

注：Р 是俄语中特有的颤音，汉语中没有对应音，(了)只是大致发音。Ъ 为硬音符号，ь 为软音符号。这两个字母本身不发音，在单词中起隔断音节的作用。

元音字母：а о у э ы и я ё ю е

辅音字母：б в г д ж з й к л м н п р с т ф х ц ч ш щ

无声字母：ъ ь

元音发音时，气流通过口腔基本上不受任何阻碍。辅音发音时，气流通过口腔受到某种阻力。俄语中的 10 个元音基本上可以在汉语中找到相应的音，只是元音 ы 应比汉语中的 *ei* 硬，发音时舌头要尽量向后。

俄语音节可以由一个元音单独构成，也可以由一个元音加上一个或几个辅音构成。一个词有几个元音，就有几个音节，如 брат, тут, что 都是一个音节；сестра, мама 有两个音节，而 бабушка, магазин 则有三个音节。

俄语有七种基本调型，我们在日常生活中一般只涉及调型 1、调型 2、调型 3 和调型 4。调型 1 表示语义结束，常用于陈述句，如：Это магазин. (这是商店。); 调型 2 常用于带疑问词的疑问句，如：Кто это девушка? (这位姑娘是谁?) Куда вы идёте? (您去哪里?); 调型 3 通常用于不带疑问词的疑问句，如：Вы были в Москве? (您去过莫斯科吗?) Это ваша дочь? (这是您女儿吗?); 调型 4 常用于带对比意义的句子中，这样的句子一般在句首有对比连接词 а，如：А ты? (你呢?) Ваше имя? (你的名字呢?)。调型 5 ~ 7 用于感叹句中，表示不同的感情色彩。

Глава ①

日常生活

1. 早上起床

热身词句

Доброе утро! / 道波拉耶 - 乌特拉 / 早上好!

Здравствуйте! / 兹得拉斯特乌伊捷 / 您好!

вставать / 夫斯塔娃齐 / 起床

спасибо / 斯把西把 / 谢谢

всю ночь / 夫休 - 闹齐 / 整晚

постель / 把斯捷里 / 被褥



模仿训练

Track001

01

A Доброе утро, Саша!

/ 道波拉耶 - 乌特拉, 萨莎 /

早上好, 萨莎!

B Доброе утро, мама!

/ 道波拉耶 - 乌特拉, 妈妈 /

早上好, 妈妈!

02

A Здравствуйте!

/ 兹得拉斯特乌伊捷 /

您好!

B Доброе утро! Ой, как мне стыдно, опять проспал.

/ 道波拉耶 - 乌特拉! 奥伊, 嘎可 - 姆涅 - 斯得艾得那, 阿比阿齐 - 普拉斯吧了 /

早上好! 哎呀, 真惭愧, 又迟到了。

03

A Ты что, будильник не завёл?

/ 得艾 - 史道, 布及里尼克 - 涅 - 杂为了 /

你怎么没上闹钟?

1. 早上起床

B Нет, будильник я завёл, а вот звонка не слышал.

/ 涅特, 布及里尼克 - 涯 - 杂为了, 阿 - 沃特 - 兹哇恩嘎 - 涅 - 斯雷萨了 /

不是, 闹钟我上了, 但没听见。

04

A Пора вставать!

/ 吧拉 - 夫斯搭娃齐 /

该起床了!

B Боже мой, так не хочется вставать.

/ 包日艾 - 茂伊, 打克 - 涅 - 号切擦 - 夫斯打娃齐 /
我的天呀, 真不想起床。

05

A Вставай побыстрее! Уже 8 часов.

/ 夫斯打娃伊 - 巴被斯特列耶, 乌日艾 - 乌奥些米 - 恰骚夫 /

快点起床! 已经 8 点了。

B Неужели опять опоздал на работу!?

/ 涅乌日艾里 - 阿别齐 - 阿吧兹打了 - 那 - 拉包都 /
难道上班又要迟到了。

06

A Сынок, время вставать!

/ 斯恩闹克, 乌列米阿 - 夫斯打娃齐 /

儿子, 该起床了!

B А я уже проснулся, папа!

/ 涯 - 亚 - 乌日艾 - 普拉斯怒了下, 爸爸 /
我已经醒了, 爸爸。

07

A Вам плохо?

/ 娃姆 - 普落哈 /

您不舒服吗?



1. 早上起床

B Нет, просто чувствую небольшую усталость.

/ 涅特, 普落斯特 - 丘夫斯特乌优 - 涅把里书优 - 乌斯打拉斯齐 /

不是, 只是感觉有点累。

08

A Как ты спал ночью?

/ 嘎克 - 得艾 - 斯把了 - 闹齐优 /

你晚上睡得好吗?

B Очень крепко, как убитый.

/ 奥切尼 - 克列普嘎, 嘎克 - 乌比得以 /

很好, 我睡得很香。

09

A Как отдохнули?

/ 嘎克 - 阿打喝怒里 /

休息得怎么样?

B Спасибо, я выспался хорошо!

/ 斯把西把, 涯 - 为斯把了 - 下 - 哈拉少 /

谢谢, 我睡得很好。

10

A Просыпайся, Алёша! Вставай живее!

/ 普拉斯诶把伊下, 阿廖莎! 夫斯打娃伊 - 日艾为耶 /

醒醒, 阿廖莎! 快点起!

B Что?! Сколько времени осталось до урока?!

/ 史道?! 斯高里嘎 - 乌列灭尼 - 阿斯打拉西 - 打 - 乌罗嘎 /

什么? 离上课还有多少时间?

11

A Ты, наконец-то встал!

/ 得艾, 那嘎涅茨 - 打 - 夫斯打了 /

你终于起床了!